

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Praktyczna nauka I języka 6: Tłumaczenie

Kod modułu: W1-FS1-21-PN1J6TŁ

1. Liczba punktów ECTS: 1

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
W1-FS1-21-PN1J6TŁ_1	student potrafi samodzielnie przygotować wystąpienie pisemne i ustne (w tym tłumaczenie różnego rodzaju tekstów) w wybranym języku południowo- i/lub zachodniosłowiańskim na temat wybranych zagadnień z zakresu problematyki filologicznej, ze szczególnym uwzględnieniem językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej, z wykorzystaniem różnych źródeł i materiałów przy poszanowaniu zasad prawa autorskiego	K_U13	5
W1-FS1-21-PN1J6TŁ_2	student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię ogólną i szczegółową w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_W09	4
W1-FS1-21-PN1J6TŁ_3	sprawnie, wnikliwie i krytycznie interpretuje tekst językowy, literacki i kulturowy, odnosząc go do kontekstu historycznego z wykorzystaniem wiedzy teoretycznej	K_U07	3
W1-FS1-21-PN1J6TŁ_4	ma pogłębioną wiedzę o specyfice wybranego języka słowiańskiego oraz komunikacji w językach bliskopokrewnych, którą jest w stanie rozwijać i stosować w działalności profesjonalnej	K_W01	2
W1-FS1-21-PN1J6TŁ_5	student jest gotów do podejmowania działań zawodowych, przestrzegania zasad etyki zawodowej i dbałości o tradycje zawodu	K_K03	1

3. Opis modułu

Opis	Przedmiot Tłumaczenie w ramach modułu Praktyczna nauka pierwszego języka 6 realizuje zakres wymogów określonych dla sprecyzowanego w sylabusie poziomu biegłości B2 ESOKJ wybranego pierwszego języka południowo- lub zachodniosłowiańskiego. Ćwiczenia obejmują praktyczne tłumaczenia i analizę tłumaczeniową złożonych tekstów, reprezentujących różne style funkcjonalne języków południowo- i zachodniosłowiańskich, które zawierają słownictwo należące do różnych dziedzin nauki i życia społecznego (np. humanistyczne, turystyczno-geograficzne, popularnonaukowe). W ramach zajęć studenci doskonalą sprawności językowe i tłumaczeniowe, odnoszące się do: rozumienia terminologii z wybranych dziedzin wiedzy, selekcji ekwiwalentów, opanowania umiejętności posługiwania się różnymi rejestrami języka, działania w stresie. Ponadto zdobywają wiedzę i umiejętności konieczne w pracy tłumacza ustnego (np. w zakresie technik zapamiętywania, sporządzania notatek i glosariuszy, umiejętność selekcji
-------------	--

danych itp.). W ramach zajęć studenci ćwiczą ustne tłumaczenie tekstów wybranymi z poniższych metodami: tłumaczenie konsekwentne (następcze), tłumaczenie liaison („zdanie po zdaniu”), tłumaczenie a vista, symultaniczne (równoczesne i szeptane).

Wymagania wstępne
4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
W1-FS1-21-PN1J6Tłw1	Ocena pracy na zajęciach	Ewaluacja stopnia przyswojenia wiedzy i jej zastosowania w praktyce na podstawie ocen z pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć, aktywności studenta na zajęciach oraz zadań przygotowywanych samodzielnie (wybór form i ich liczba wskazane w sylabusie).	W1-FS1-21-PN1J6Tł_1, W1-FS1-21-PN1J6Tł_2, W1-FS1-21-PN1J6Tł_3, W1-FS1-21-PN1J6Tł_4, W1-FS1-21-PN1J6Tł_5
W1-FS1-21-PN1J6Tłw2	Praca pisemna	Praca pisemna - tłumaczenie wybranego tekstu. Ocena opanowania przez studenta umiejętności tłumaczenia, sprawności w rozpoznawaniu problemów i w zastosowaniu do ich rozwiązania odpowiednich metod i narzędzi translatorskich.	W1-FS1-21-PN1J6Tł_1, W1-FS1-21-PN1J6Tł_2, W1-FS1-21-PN1J6Tł_3, W1-FS1-21-PN1J6Tł_4, W1-FS1-21-PN1J6Tł_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
W1-FS1-21-PN1J6Tłfs1	ćwiczenia	Ćwiczenia skupiają się na kształtowaniu umiejętności tłumaczenia w wybranym pierwszym języku południowo- lub zachodniosłowiańskim Metody: 1. słowne (objaśnienie, wyjaśnienie, prezentacja metod pracy) 2. praktycznego działania (nadzorowanie przekładu ustnego, konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia analityczne) Indywidualna praca ze studentem.	15	Bieżące przygotowanie do zajęć. Przygotowanie pracy pisemnej. Przygotowanie zadań i/lub prac domowych. Udział w konsultacjach.	15	W1-FS1-21-PN1J6Tłw1, W1-FS1-21-PN1J6Tłw2